

English	Français	Español
<p>44. Position V-belt pulley in place and screw on sealing nut.</p> <p>Note: Oil bolt thread.</p>	<p>44. Mettre en place la poulie à gorge et visser un écrou d'étanchéité neuf.</p> <p>Nota: huiler le filetage de la vis.</p>	<p>44. Poner la polea acanalada en su sitio y enroscar una tuerca de obturación nueva.</p> <p>Nota: Untar con aceite la rosca del tornillo.</p>
<p>45. Hold V-belt pulley and bolt in place. Tighten sealing nut.</p> <p>Tightening specification: Initial tightening torque 50 Nm Tightening angle 90°</p> <p>Note: For tightening angle apply a 90° mark relative to bolt.</p>	<p>45. Maintenir la poulie à gorge et la vis. Serrer l'écrou d'étanchéité.</p> <p>Consigne de serrage: Valeur de préserrage: 50 Nm Angle de serrage: 90°</p> <p>Nota: pour l'angle de serrage appliquer un repère de 90° pour la vis.</p>	<p>45. Retener simultáneamente la polea acanalada y el tornillo. Apretar la tuerca de obturación.</p> <p>Prescripción de apriete: Par de apriete inicial 50 Nm Angulo de reapriete 90°</p> <p>Nota: Para el ángulo de reapriete se pondrá una marca de 90° con respecto al tornillo.</p>
<p>46. Fit new O-ring seal.</p>	<p>46. Monter un joint torique neuf.</p>	<p>46. Colocar un anillo tórico nuevo.</p>
<p>47. Insert rotor.</p>	<p>47. Monter la roue.</p>	<p>47. Instalar la rueda de paletas.</p>

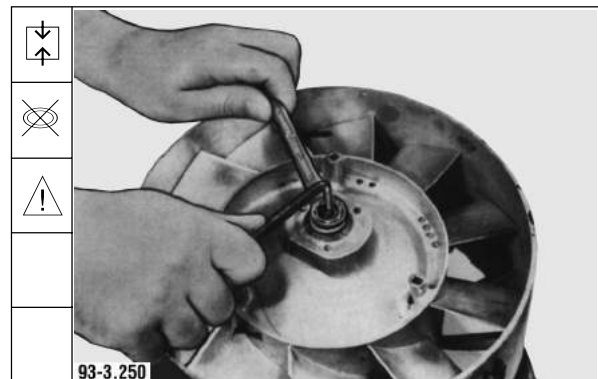
English	Français	Español
<p>48. Screw on new sealing nut.</p> <p>Note: Oil bolt thread.</p>	<p>48. Visser un écrou d'étanchéité neuf.</p> <p>Nota: huiler le filetage de la vis.</p>	<p>48. Enroscar una tuerca de obturación nueva.</p> <p>Nota: Untar con aceite la rosca del tornillo.</p>
<p>49. Hold rotor and bolt in place. Tighten sealing nut.</p> <p>Tightening specification: Initial tightening torque 50 Nm Tightening angle 90°</p> <p>Note: For tightening angle apply a 90° mark relative to bolt.</p>	<p>49. Maintenir la roue et la vis. Serrer l'écrou d'étanchéité.</p> <p>Consigne de serrage: Valeur de préserrage: 50 Nm Angle de serrage : 90°</p> <p>Nota: pour l'angle de serrage apposer un repère de 90° pour la vis.</p>	<p>49. Retener simultáneamente la rueda de paletas y el tornillo. Apretar la tuerca de obturación.</p> <p>Prescripción de apriete: Par de apriete inicial 50 Nm Angulo de reapriete 90°</p> <p>Nota: Para el ángulo de reapriete se pondrá una marca de 90° con respecto al tornillo.</p>

Deutsch

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

48. Neue Dichtmutter aufschrauben.

Hinweis: Schraubengewinde einölen.



49. Laufrad und Schraube gegenhalten. Dichtmutter festdrehen.

Anziehvorschrift:

Vorspannwert

50 Nm

Nachspannwinkel

90°

Hinweis: Für den Nachspannwinkel eine 90° - Kennzeichnung zur Schraube anbringen.



Demontage und Montage, Motor komplett

Disassembly and reassembly of complete engine

Démontage et montage moteur complet

Despiece y ensablado conjunto de motor

912/913



Deutsch

4. Demontage und Montage, Motor komplett

Seite

Motor zerlegen	4.00.01 - 4.00.11
Motor zusammenbauen:	
Kurbelgehäuse	4.00.13
Nockenwelle	4.00.14
Kurbelwellen-Lagerung	4.00.14 - 4.00.17
Einspritzpumpe	4.00.17 - 4.00.18
Zwischenrad	4.00.19
Schmierölpumpe	4.00.19 - 4.00.21
Hinterer Deckel	4.00.21 - 4.00.22
Anschlußgehäuse	4.00.23
Schwungrad	4.00.23
Zylindereinheit	4.00.24 - 4.00.29
Massenausgleichgetriebe	4.00.30 - 4.00.31
Ölansaugrohr	4.00.31
Vorderer Deckel	4.00.31 - 4.00.33
Keiriemenscheibe	4.00.34
Ölwanne	4.00.34 - 4.00.35
Ventilsteuerung	4.00.35 - 4.00.37
Einspritzventile	4.00.37 - 4.00.38
Schmierölkühler	4.00.38 - 4.00.39
Kühlluftführung	4.00.39 - 4.00.40
Öleinfülldeckel, Ölmeßstab	4.00.40
Kühlgebläse	4.00.41
Leckölleitung, Einspritzleitungen, Überströmleitung	4.00.41 - 4.00.42
Umschalter / Filterträger	4.00.42 - 4.00.43
Öldruckschalter	4.00.43
ÖlfILTER	4.00.44
Kraftstofffilter, Kraftstoffleitungen	4.00.44
Starter	4.00.45
Luftansaugrohr, Abgassammelrohr	4.00.45
Keiriemen, Keilriemenscheibe	4.00.45 - 4.00.46
Generator	4.00.46 - 4.00.47
Bauteile bei BF4L 913	
Schmierölkühler ab- und anbauen	4.00.49 - 4.00.51
Abgasturbolader ab- und anbauen	4.00.53 - 4.00.59
Austausch Wellendichtring am kompletten Motor	
Stirnseite	4.00.61 - 4.00.62
Schwungradseite	4.00.63 - 4.00.64

English

4. Disassembly and reassembly of complete engine

Page

Dismantling engine	4.00.01 - 4.00.11
Reassembling engine:	
Crankcase	4.00.13
Camshaft	4.00.14
Crankshaft bearings	4.00.14 - 4.00.17
Injection pump	4.00.17 - 4.00.18
Intermediate gear	4.00.19
Lube oil pump	4.00.19 - 4.00.21
Rear cover	4.00.21 - 4.00.22
Adapter housing	4.00.23
Flywheel	4.00.23
Cylinder unit	4.00.24 - 4.00.29
Mass balancing gear	4.00.30 - 4.00.31
Oil suction pipe	4.00.31
Front cover	4.00.31 - 4.00.33
V-belt pulley	4.00.34
Oil pan	4.00.34 - 4.00.35
Valve gear	4.00.35 - 4.00.37
Injectors	4.00.37 - 4.00.38
Lube oil cooler	4.00.38 - 4.00.39
Cooling air ducting	4.00.39 - 4.00.40
Oil filler cap, oil dipstick	4.00.40
Blower	4.00.41
Leak-fuel line, injection lines, overflow line	4.00.41 - 4.00.42
Change-over cock / filter carrier	4.00.42 - 4.00.43
Oil pressure switch	4.00.43
Oil filter	4.00.44
Fuel filter, fuel lines	4.00.44
Starter	4.00.45
Air intake manifold, exhaust manifold	4.00.45
V-belt, V-belt pulley	4.00.45 - 4.00.46
Alternator	4.00.46 - 4.00.47
Components identical BF4L 913	
Removing and refitting lube oilcooler	4.00.49 - 4.00.51
Removing and refitting turbocharger	4.00.53 - 4.00.59
Replacing shaft seal on complete engine	
Opposite flywheel end	4.00.61 - 4.00.62
Flywheel	4.00.63 - 4.00.64

Français

4. Démontage et montage moteur complet	Page
Démontage du moteur	4.00.01 - 4.00.11
Montage du moteur:	
Bloc moteur	4.00.13
Arbre à cames	4.00.14
Portées du vilebrequin	4.00.14 - 4.00.17
Pompe d'injection	4.00.17 - 4.00.18
Pignon intermédiaire	4.00.19
Pompe à huile	4.00.19 - 4.00.21
Couvercle arrière	4.00.21 - 4.00.22
Carter d'adaptation	4.00.23
Volant moteur	4.00.23
Unité cylindre	4.00.24 - 4.00.29
Arbres à masses d'équilibrage	4.00.30 - 4.00.31
Tuyau d'aspiration d'huile	4.00.31
Couvercle avant	4.00.31 - 4.00.33
Poulie à gorge	4.00.34
Carter d'huile	4.00.34 - 4.00.35
Commande des soupapes	4.00.35 - 4.00.37
Injecteurs	4.00.37 - 4.00.38
Radiateur d'huile	4.00.38 - 4.00.39
Guidage d'air de refroidissement	4.00.39 - 4.00.40
Bouchon de remplissage d'huile, jauge à huile	4.00.40
Turbine de refroidissement	4.00.41
Conduite de retour des fuites, conduites d'injection, conduit de trop-plein	4.00.41 - 4.00.42
Commutateur / porte-filtre	4.00.42 - 4.00.43
Interrupteur de pression d'huile	4.00.43
Filtre à huile	4.00.44
Filtre à combustible, conduites d'alimentation	4.00.44
Démarrreur	4.00.45
Collecteur d'admission d'air, collecteur d'échappement	4.00.45
Courroie trapézoïdale, poulie à gorge	4.00.45 - 4.00.46
Alternateur	4.00.46 - 4.00.47
 Composants moteur BF4L 913	
Pose et dépose du radiateur d'huile	4.00.49 - 4.00.51
Pose et dépose du turbocompresseur d'échappement	4.00.53 - 4.00.59
 Changement du joint d'arbre sur moteur complet	
Extrémité libre	4.00.61 - 4.00.62
Extrémité motrice	4.00.63 - 4.00.64

Español

4. Despiece y ensablado, conjunto de motor

Página

Desarmado del motor	4.00.01 - 4.00.11
Ensamblado del motor:	
Cárter del cigüeñal	4.00.13
Arbol de levas	4.00.14
Apoyos del cigüeñal	4.00.14 - 4.00.17
Bomba de inyección	4.00.17 - 4.00.18
Rueda intermedia	4.00.19
Bomba de aceite lubricante	4.00.19 - 4.00.21
Tapa trasera	4.00.21 - 4.00.22
Cárter de adaptación	4.00.23
Volante	4.00.23
Unidad de cilindro	4.00.24 - 4.00.29
Engranaje compensador de masas	4.00.30 - 4.00.31
Tubo de aspiración de aceite	4.00.31
Tapa delantera	4.00.31 - 4.00.33
Polea acanalada	4.00.34
Cárter de aceite	4.00.34 - 4.00.35
Mando de las válvulas	4.00.35 - 4.00.37
Inyectores	4.00.37 - 4.00.38
Refrigerador de aceite lubricante	4.00.38 - 4.00.39
Conduccion del aire refrigerante	4.00.39 - 4.00.40
Tapa de llenado de aceite, varilla de medición del nivel de aceite	4.00.40
Ventilador de refrigeración	4.00.41
Tubería de combustible sobrante, tuberías de inyección, tubería de rebose	4.00.41 - 4.00.42
Llave de conmutación / portafiltro	4.00.42 - 4.00.43
Interruptor de presión de aceite	4.00.43
Filtro de aceite	4.00.44
Filtro de combustible, tuberías de combustible	4.00.44
Arrancador	4.00.45
Clector de admisión, colector de escape	4.00.45
Correa trapezoidal, polea acanalada	4.00.45 - 4.00.46
Alternador	4.00.46 - 4.00.47
Componentes para el BF4L 913	
Desmontaje y montaje del refrigerador de aceite lubricante	4.00.49 - 4.00.51
Desmontaje y montaje del turbocompresor	4.00.53 - 4.00.59
Sustitución del retén en el motor completo.	
Lado opuesto al del volante	4.00.61 - 4.00.62
Lado del volante	4.00.63 - 4.00.64

Demontage und Montage, Motor komplett

Disassembly and reassembly of complete engine

Démontage et montage moteur complet

Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
Dismantling engine	Démontage du moteur	Desarmado del motor
Commercial tool required:	Outillage usuel:	Herramienta comercial:
Strap retainer for exchangeable filter _____ 8119	Collier de fixation pour filtre consommable _____ 8119	Cinta de sujeción para filtros de cartucho cambiabile _____ 8119
Special tools required:	Outillage spécial:	Herramientas especiales:
Engine assembly stand _____ 6067 Clamping angles _____ 6067/112 Extractor _____ 110 030 Socket wrench _____ 120 040 Extracting device _____ 120 630 Retainer _____ 143 400 Extracting device _____ 150 800 Special device for filter cartridges _____ 170 050	Chevalet de montage pour moteur _____ 6067 Equerre d'ablocage _____ 6067/112 Extracteur _____ 110 030 Clé à douille _____ 120 040 Dispositif d'extraction _____ 120 630 Dispositif d'immobilisation _____ 143 400 Dispositif d'extraction _____ 150 800 Dispositif spécial pour cartouches de filtre _____ 170 050	Caballete de montaje del motor _____ 6067 Angulares de fijación _____ 6067/112 Extractor _____ 110 030 Llave de vaso _____ 120 040 Dispositivo de extracción _____ 120 630 Dispositivo de retención _____ 143 400 Dispositivo de extracción _____ 150 800 Dispositivo especial para cartuchos filtrantes _____ 170 050
The repair procedure outlined in this chapter refers to the standard specification, i.e. components for customizing the engine are not shown.	Les travaux de réparation indiqués dans le manuel ne tiennent pas compte de la diversité des volumes de livraison des clients, ce qui veut dire que les pièces annexes différentes du modèle standard n'y figurent pas.	Los trabajos de reparación descritos en este capítulo sólo consideran el volumen de suministro normal, o sea, no se muestran los componentes distintos de la versión standard y adosados para adaptar el motor a los requerimientos específicos de los clientes.
Before mounting the engine on the engine assembly stand:	Avant de monter le moteur sur le chevalet de montage.	Antes de fijar el motor sobre el caballete de montaje:
1. Undo bolt of V-belt pulley.	1. Desserrer la vis de la poulie à gorge.	1. Aflojar el tornillo de la polea acanalada.
Note: Bolt has left-hand thread.	Nota: la vis a un filetage à gauche.	Nota: El tornillo tiene rosca a izquierdas.
1.1 Remove alternator together with V-belt and support.	1.1 Déposer l'alternateur avec courroie trapézoïdale et support.	1.1 Desmontar el alternador con la correa trapezoidal y el soporte.

Deutsch

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

Motor zerlegen

Handelsübliches Werkzeug:

Spannband für Wechselfilter _____ 8119

Spezialwerkzeuge:

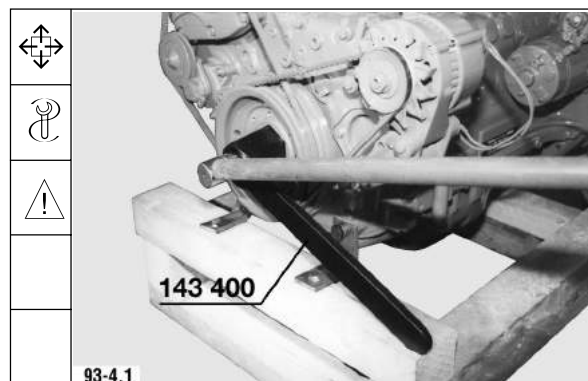
Motormontagebock _____ 6067
 Aufspannwinkel _____ 6067/112
 Auszieher _____ 110 030
 Steckschlüssel _____ 120 040
 Ausziehvorrichtung _____ 120 630
 Festhalter _____ 143 400
 Ausziehvorrichtung _____ 150 800
 Spezialvorrichtung für
 Filterpatronen _____ 170 050

Bei dem gezeigten Reparaturablauf sind unterschiedliche Kundenumfänge nicht berücksichtigt, d. h., von der Standard-Ausführung abweichende Anbauteile werden nicht gezeigt.

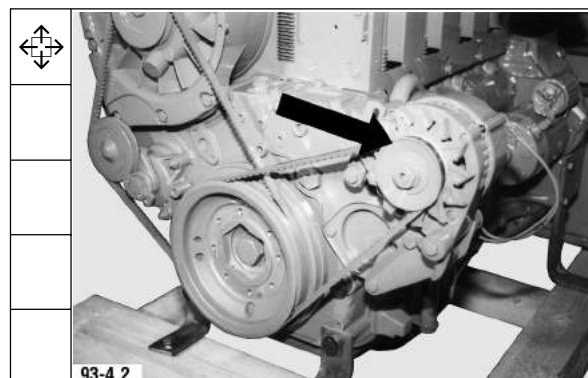
Vor Anbau des Motors an den Montagebock.

1. Schraube der Keilriemenscheibe lösen.

Hinweis: Schraube hat Linksgewinde

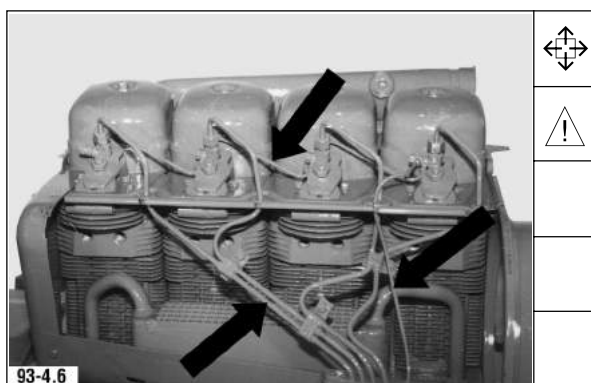
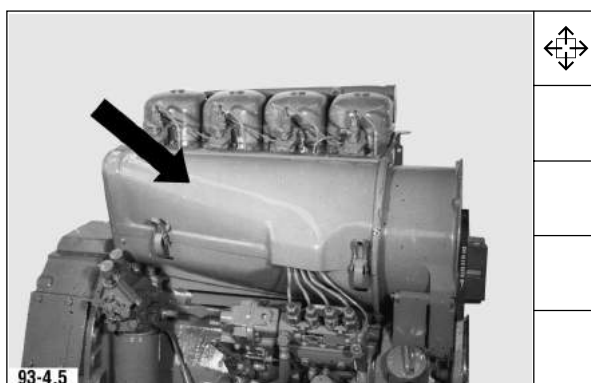
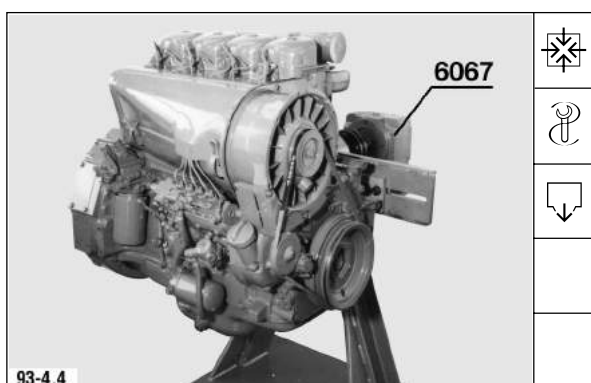
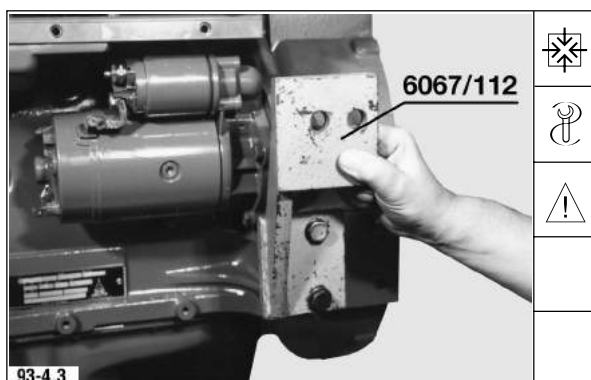


- 1.1 Generator mit Keilriemen und Halterung abbauen.



Demontage und Montage, Motor komplett Disassembly and reassembly of complete engine Démontage et montage moteur complet Despiece y ensablado conjunto de motor

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C



Deutsch

2. Aufspannwinkel anbauen.

Hinweis: Verschlußstopfen entfernen.

3. Motor im einseitigen Montagebock ausrichten. Schrauben festdrehen.

Öl bzw. Restöl ablassen, auffangen und ordnungsgemäß entsorgen.

4. Luftzuführung-Oberteil abbauen.

5. Einspritzleitungen, Leckölleitungen und Überströmleitung abbauen.

Hinweis: Öffnungen von Einspritzpumpe und Einspritzventile verschließen.

Demontage und Montage, Motor komplett
Disassembly and reassembly of complete engine
Démontage et montage moteur complet
Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
<p>2. Mount clamping angles.</p> <p>Note: Remove blanking plug.</p>	<p>2. Monter l'équerre d'ablocage.</p> <p>Nota: ôter la vis filetée.</p>	<p>2. Montar los angulares de fijación.</p> <p>Nota: Quitar el tapón de cierre.</p>
<p>3. Align engine on single-sided assembly stand. Tighten bolts.</p> <p>Drain and catch remaining oil and dispose of in accordance with antipollution regulations.</p>	<p>3. Aligner le moteur sur un chevalet de montage unilatéral. Serrer les boulons.</p> <p>Vidanger l'huile ou respectivement l'huile restante, la récupérer et s'en débarrasser en respectant la réglementation antipollution.</p>	<p>3. Alinear el motor sobre el caballete de montaje unilateral. Apretar los tornillos.</p> <p>Dejar salir el aceite o resto del mismo, recogerlo en recipientes adecuados y eliminarlo en forma reglamentaria.</p>
<p>4. Remove air cowling upper part.</p>	<p>4. Déposer la partie supérieure de la manche d'air.</p>	<p>4. Desmontar la parte superior de la conducción de aire.</p>
<p>5. Remove injection lines, leak-fuel lines and overflow line.</p> <p>Note: Close openings on injection pump and injectors.</p>	<p>5. Déposer les conduites d'injection, les conduites de retour des fuites et le conduit de trop-plein.</p> <p>Nota: obturer les orifices de la pompe d'injection et des injecteurs.</p>	<p>5. Desmontar las tuberías de inyección, las tuberías de combustible sobrante y la tubería de rebose.</p> <p>Nota: Cerrar las aberturas de la bomba de inyección y los inyectores.</p>

Demontage und Montage, Motor komplett

Disassembly and reassembly of complete engine

Démontage et montage moteur complet

Despiece y ensablado conjunto de motor

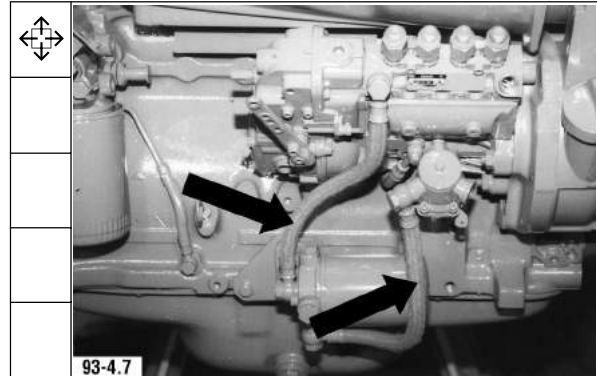
English	Français	Español
<p>6. Remove fuel lines.</p> <p>Note: Catch fuel and dispose of in accordance with anti-pollution regulations.</p>	<p>6. Déposer les conduites d'injection.</p> <p>Nota: récupérer les restes de combustible et s'en débarrasser selon la réglementation antipollution.</p>	<p>6. Desmontar las tuberías de combustible</p> <p>Nota: Recoger el combustible y eliminarlo en forma reglamentaria.</p>
<p>7. Remove fuel filter and fuel filter bracket.</p> <p>Note: Catch fuel and dispose of in accordance with anti-pollution regulations.</p>	<p>7. Déposer le filtre à combustible et sa console.</p> <p>Nota: récupérer les restes de combustible et s'en débarrasser selon la réglementation antipollution.</p>	<p>7. Desmontar el filtro de combustible y su soporte.</p> <p>Nota: Recoger el combustible y eliminarlo en forma reglamentaria.</p>
<p>8. Remove oil filter.</p> <p>Note: Catch oil and dispose of in accordance with anti-pollution regulations.</p>	<p>8. Déposer le filtre à huile.</p> <p>Nota: récupérer les restes de combustible et s'en débarrasser selon la réglementation antipollution.</p>	<p>8. Desmontar el filtro de aceite.</p> <p>Nota: Recoger el aceite y eliminarlo en forma reglamentaria.</p>
<p>9. Remove oil pressure switch.</p>	<p>9. Déposer l'interrupteur de pression d'huile.</p>	<p>9. Desmontar el interruptor de presión de aceite.</p>

Deutsch

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

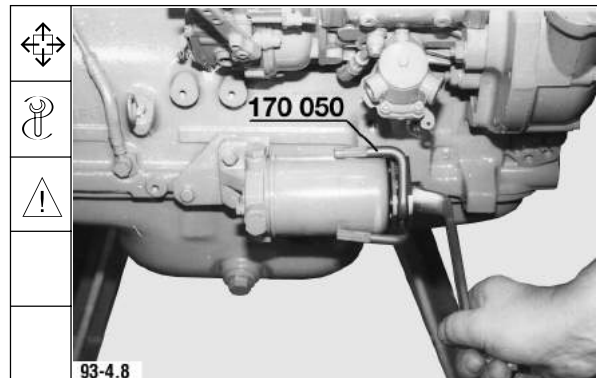
6. Kraftstoffleitungen abbauen.

Hinweis: Kraftstoff auffangen und ordnungsgemäß entsorgen.



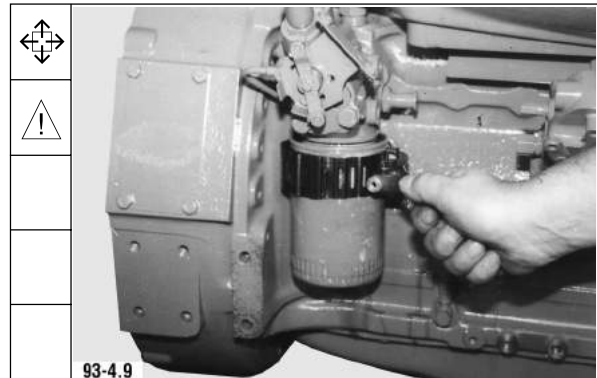
7. Kraftstofffilter und Filterkonsole abbauen.

Hinweis: Kraftstoff auffangen und ordnungsgemäß entsorgen.

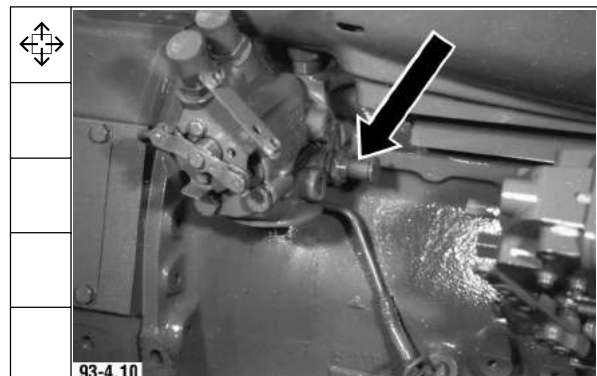


8. Ölfilter abbauen.

Hinweis: Öl auffangen und ordnungsgemäß entsorgen.

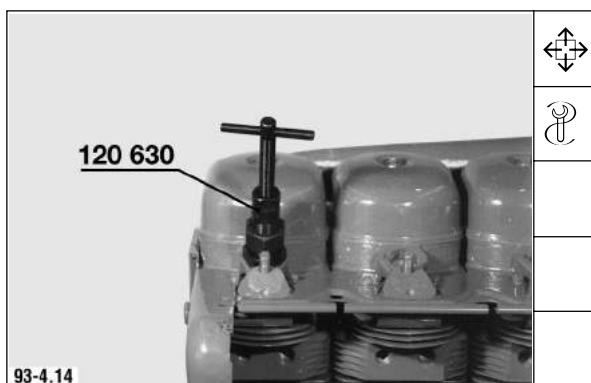
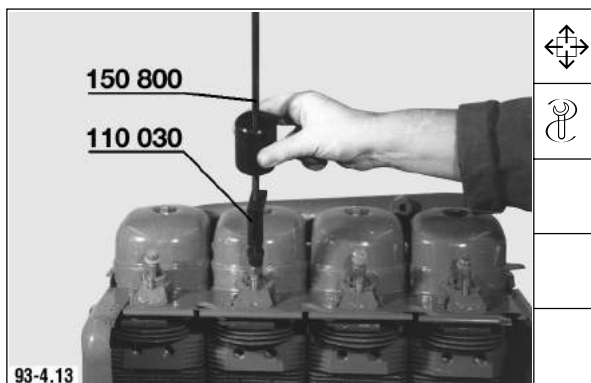
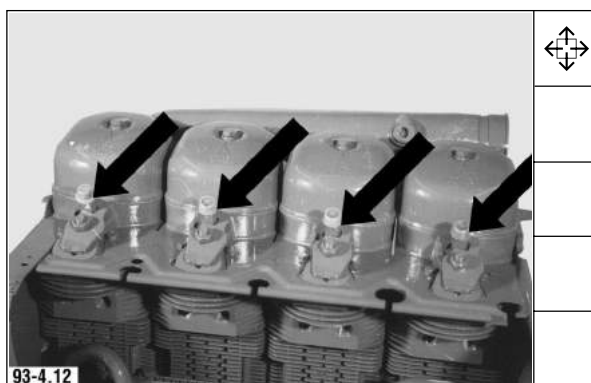
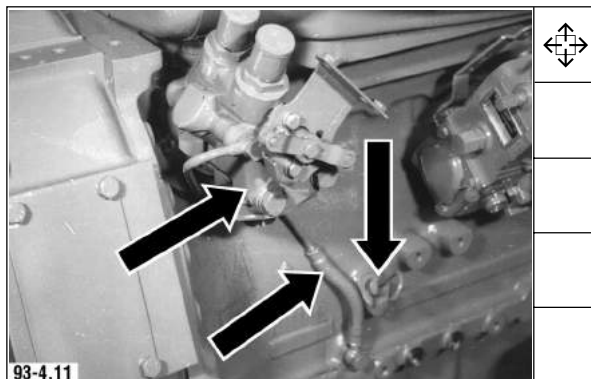


9. Öldruckschalter abbauen.



Demontage und Montage, Motor komplett **Disassembly and reassembly of complete engine** **Démontage et montage moteur complet** **Despiece y ensablado conjunto de motor**

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C



Deutsch

10. Halteblech lösen. Leckölleitung, Umschalter und Ölmeßstab abbauen.

11. Einspritzventile ausbauen.

12. Bei Festsitz Ausziehvorrichtungen benutzen.

13. Bei Festsitz des Dichtringes Ausziehvorrichtung benutzen.

Demontage und Montage, Motor komplett
Disassembly and reassembly of complete engine
Démontage et montage moteur complet
Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
10. Detach retaining plate. Remove leak-fuel line, change-over cock and oil dipstick.	10. Desserrer la tôle de fixation. Déposer la conduite de retour des fuites, le commutateur et la jauge à huile.	10. Soltar la chapa de soporte. Desmontar la tubería de combustible sobrante, la llave de conmutación y la varilla de medición del nivel de aceite.
11. Remove injectors.	11. Déposer les injecteurs.	11. Desmontar los inyectores.
12. If injectors are jammed, use extracting devices.	12. En cas de résistance utiliser un dispositif d'extraction.	12. En caso de firme asiento, utilizar los dispositivos de extracción.
13. If sealing ring is jammed, use extracting device.	13. Si le joint d'étanchéité est bloqué, utiliser un dispositif d'extraction.	13. En caso de firme asiento del anillo de junta, utilizar el dispositivo de extracción.

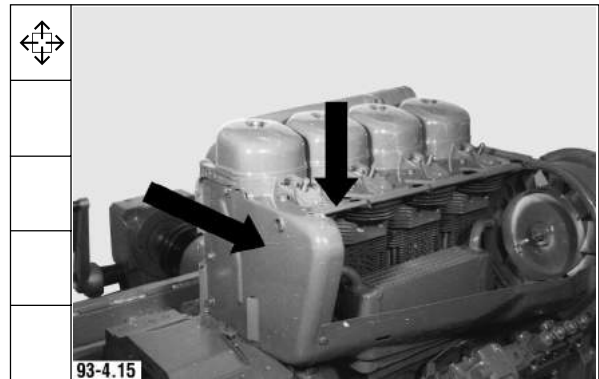
Demontage und Montage, Motor komplett
Disassembly and reassembly of complete engine
Démontage et montage moteur complet
Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
14. Remove guide plate and stay plate.	14. Déposer la plaque de guidage et la tôle verticale.	14. Desmontar el listón de guía y la chapa vertical.
15. Remove V-belt, blower and stay plate.	15. Déposer la courroie trapézoïdale, la turbine de refroidissement et la tôle verticale.	15. Desmontar la correa trapezoidal, el ventilador de refrigeración y la chapa vertical.
16. Remove cylinder head covers, air intake manifold and exhaust manifold.	16. Déposer les cache-culbuteurs, le tuyau d'aspiration d'air et le collecteur d'échappement.	16. Desmontar las tapas de culata, el colector de admisión y el colector de escape.
17. Remove shield, breather pipe and starter.	17. Déposer la tôle de protection, l'évent de carter et le démarreur.	17. Desmontar la chapa deflectora, el tubo de ventilación y el arrancador.

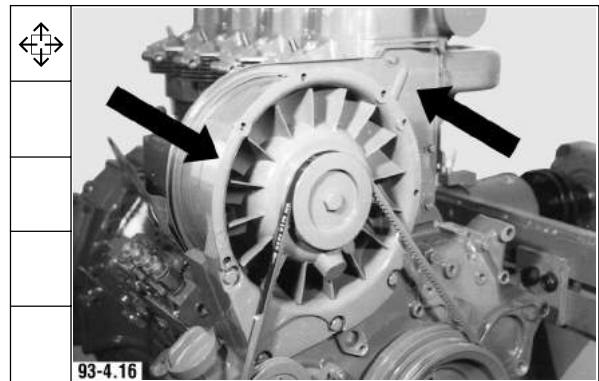
Deutsch

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

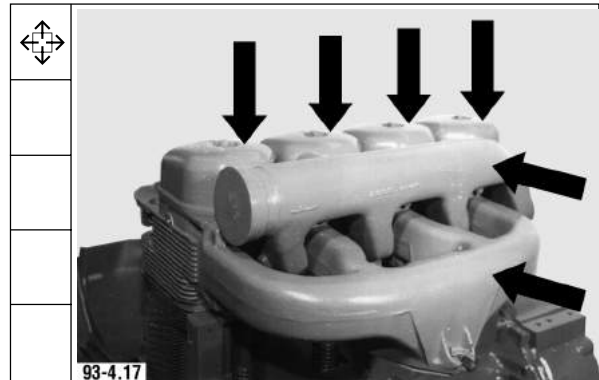
14. Führungsleiste und Standblech abbauen.



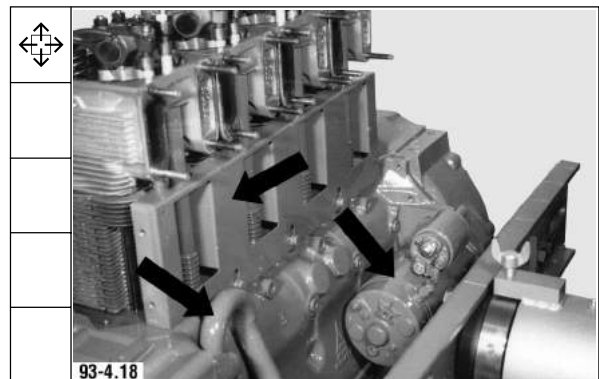
15. Keilriemen, Kühlgebläse und Standblech abbauen.



16. Zylinderkopfhauben, Luftansaugrohr und Abgassammelrohr abbauen.

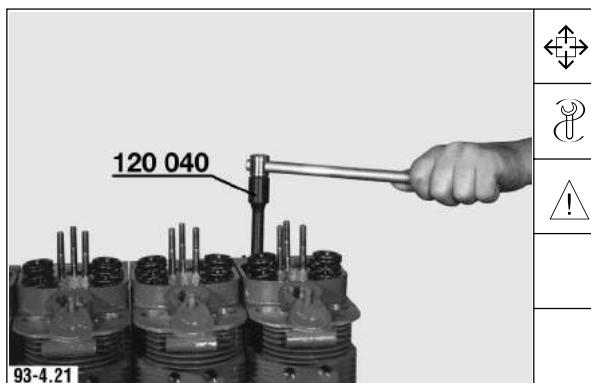
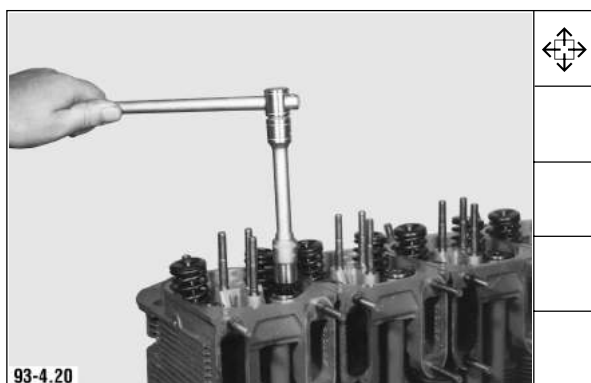
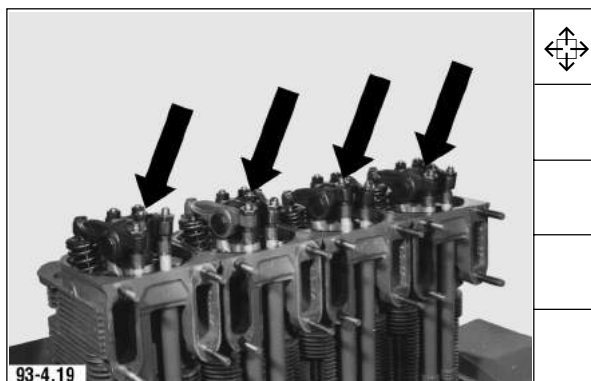


17. Abschirmblech, Entlüftungsrohr und Starter abbauen.



Demontage und Montage, Motor komplett Disassembly and reassembly of complete engine Démontage et montage moteur complet Despiece y ensablado conjunto de motor

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C



Deutsch

18. Kipphebelböcke abbauen. Stoßstangen herausnehmen.

19. Verschlußschrauben ausbauen.

20. Zylinderköpfe abbauen.

Hinweis: Schutzrohre mit Druckfedern, Kappen und Dichtringen abnehmen.

21. Zylinder gegen Herausfallen sichern.

Demontage und Montage, Motor komplett
Disassembly and reassembly of complete engine
Démontage et montage moteur complet
Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
18. Remove rocker arm brackets. Take out pushrods.	18. Déposer les supports de culbuteurs. Extraire les tiges de culbuteurs.	18. Desmontar los soportes de balancines. Sacar las varillas de empuje.
19. Remove screw plugs.	19. Démonter les vis filetées.	19. Quitar los tapones roscados.
20. Remove cylinder heads. Note: Take off cover tubes with compression springs, caps and sealing rings.	20. Déposer les culasses.. Nota: retirer les tubes de protection avec ressorts, capuchons et bagues d'étanchéité.	20. Desmontar las culatas. Nota: Desmontar los tubos protectores con resortes de presión, capuchones y anillos de junta.
21. Secure cylinder so that it cannot fall out.	21. Prendre toutes les dispositions nécessaires pour que le cylindre ne tombe pas.	21. Asegurar los cilindros contra caída.

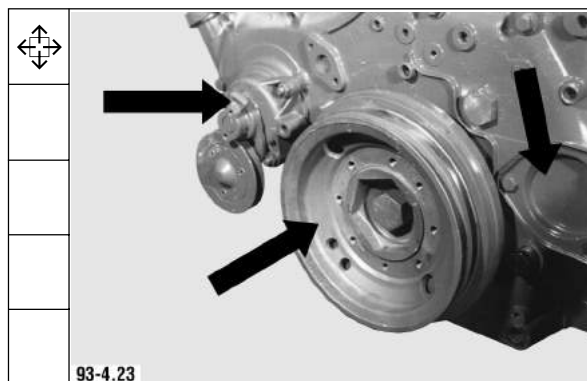
Demontage und Montage, Motor komplett
Disassembly and reassembly of complete engine
Démontage et montage moteur complet
Despiece y ensablado conjunto de motor

English	Français	Español
22. Remove V-belt pulley, idler pulley and cover.	22. Déposer la poulie à gorge, le galet tendeur et le couvercle.	22. Desmontar la polea acanalada, la polea tensora y la tapa.
23. Turn engine by 180°. Remove oil pan.	23. Virer le moteur de 180°. Déposer la cuve à huile.	23. Girar el motor 180°. Desmontar el cárter de aceite.
24. Unscrew screw plug, remove front cover. Note: Pay attention to compression spring and cap for camshaft.	24. Dévisser la vis filetée et déposer le couvercle avant. Nota: veiller au ressort et au capuchon de l'arbre à cames.	24. Quitar el tapón roscado y desmontar la tapa delantera. Nota: Tener en cuenta el resorte de presión y capuchón para el árbol de levas.
25. Remove oil suction pipe.	25. Déposer le conduit d'aspiration d'huile.	25. Desmontar el tubo de aspiración de aceite.

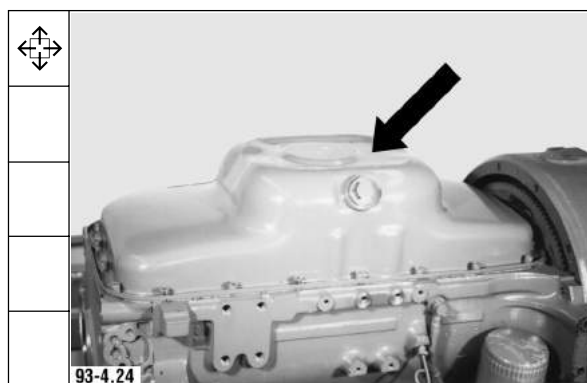
Deutsch

Werkstatthandbuch FL 912, B/FL 913/C

22. Keilriemenscheibe, Spannrolle und Deckel abbauen.

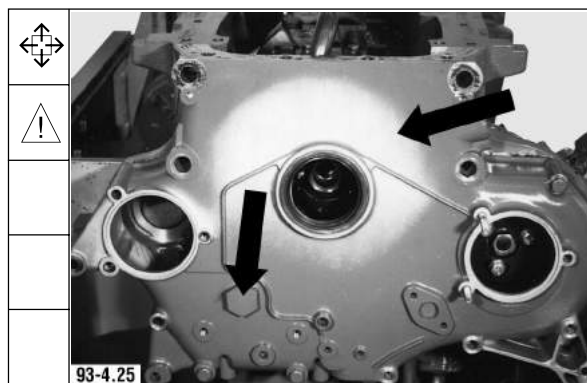


23. Motor 180° drehen. Ölwanne abbauen.



24. Verschußschraube herausschrauben, vorderen Deckel abbauen.

Hinweis: Auf Druckfeder und Kappe für Nockenwelle achten.



25. Ölsaugrohr abbauen.

